



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN

# Kieliosaamisen tunnustaminen

1. Yleiset kielitutkinnot
2. Valtionhallinnon kielitutkinnot
3. Auktorisoitujen kääntäjien tutkintojärjestelmä
4. Oikeustulkirekisteri





OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN

# Yleiset kielitutkinnot (YKI)

➤ [www.oph.fi/yki](http://www.oph.fi/yki)



# Yleiset Kielitutkinnot (YKI) 1/2

- Monikielinen kielitutkintojärjestelmä (1994 >)
- 9 kieltä: englantia, espanjaa, italiaa, ranskaa, ruotsia, saamea, saksaa, suomea ja venäjää
- 3 tasoa: perus-, keski- ja ylin taso
- 4 erikseen arvioitavaa osakoetta:
  - puheen ymmärtäminen
  - tekstin ymmärtäminen
  - puhuminen
  - kirjoittaminen
- Näyttötutkinto
- Toiminnallinen ja kommunikatiivinen yleiskielitaito

# Yleiset Kielitutkinnot (YKI) 2/2

- Toimijat:
  - opetusministeriö, Opetushallitus
  - Jyväskylän yliopisto/SOLKI
  - tutkintojen järjestäjät; arvioijat, haastattelijat, laatijat
- YKI-todistuksia voi käyttää esimerkiksi
  - Työ- tai opiskelupaikan hakemiseen
  - Suomen kansalaisuuden hakemiseen (suomen ja ruotsin kielen tutkinnot)
  - Kielitaidon osoittamiseen työnantajalle
  - Oman kielenopiskelun tueksi.
- Suoritettuja tutkintoja noin 149 000 kpl



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN

# Valtionhallinnon kielitutkinnot (VKT)

- [www.oph.fi/fi/koulutus-ja-tutkinnot/kieli-ja-kaantajatutkinnot/valtionhallinnon-kielitutkinnot](http://www.oph.fi/fi/koulutus-ja-tutkinnot/kieli-ja-kaantajatutkinnot/valtionhallinnon-kielitutkinnot)

# Valtionhallinnon kielitutkinnot (VKT)<sub>1/2</sub>

- Kaksikielinen kielitutkintojärjestelmä (suomi ja ruotsi)
- Tarkoitettu julkishallinnon henkilöstön **toisen kotimaisen kielen** hallinnan osoittamiseen.
- Tutkinnoilla osoitetaan suomen tai ruotsin kielen suullinen, kirjallinen ja ymmärtämisen taito.
- Tutkintoja kolmella taitotasolla:
  - ❖ Erinomainen taito
  - ❖ Hyvä
  - ❖ Tyydyttävä taito

# Valtionhallinnon kielitutkinnot (VKT)<sup>2/2</sup>

- Erinomainen taito
  - suoritetaan suomen tai ruotsin kielen tutkintolautakunnille Opetushallituksessa.
- Hyvä ja tyydyttävä taito
  - suoritetaan suomen tai ruotsin kielen tutkintosuoritusten vastaanottajille (noin 20 vastaanottajaa eri puolella Suomea)
- Todistuksen saa noin kahdessa viikossa tutkintopäivästä
- Tutkintojärjestelmän todistuksia tarvitaan esimerkiksi työnhakuun, opiskelua tai Suomen kansalaisuuden hakemista varten.
- Tutkintoja yhteensä n. 1000/vuosi



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN

# Auktorisoidun kääntäjän tutkintojärjestelmä (AKT)

➤ [www.oph.fi/auktorisoidun-kaantajan-tutkinto](http://www.oph.fi/auktorisoidun-kaantajan-tutkinto)



# Auktorisoidun kääntäjän tutkintojärjestelmä (AKT)

**Auktorisoitu kääntäminen** on asiatekstien kääntämisen erikoisala.

- Kääntämisen kohteena ovat tavallisesti yleiset asiakirjat
- Käännöksiä tarvitaan esim. viranomaispäätösten tai oikeuskäsittelyn välineeksi.
- Laillisesti pätevän käännöksen voi tehdä vain auktorisoitu kääntäjä.

Auktorisoitujen kääntäjien **tutkintolautakunta**

- Myöntää oikeuden toimia auktorisoituna kääntäjänä
- Huolehtii auktorisoidun kääntäjän tutkinnon toimeenpanoon liittyvistä järjestelyistä
- Valvoo auktorisoitujen kääntäjien toimintaa.

**Auktorisoitu kääntäjä** toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana.

# Kääntäjien auktorisointi

Auktorisoidun kääntäjän oikeutta voi hakea kolmella tavalla:

1. kun olet suorittanut auktorisoidun kääntäjän tutkinnon hyväksytysti
2. kun ylempään korkeakoulututkintoosi sisältyy auktorisoidun kääntämisen opintoja
3. kun olet virallinen kääntäjä.

Opetushallitus järjestää vuosittain **auktorisoidun kääntäjän tutkinnon**, jossa osoitetaan tutkintokielen kieli- ja kääntämistaito sekä auktorisoidun kääntäjän ammatinharjoittamisessa tarvittava muu taito.

Opetushallitus ylläpitää **auktorisoitujen kääntäjien rekisteriä**.

Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnan hyväksymät auktorisoidut kääntäjät merkitään rekisteriin. Rekisteriä julkaistaan Opetushallituksen verkkosivuilla ja se uudistuu syksyn aikana. Hakukonetoiminto on suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi.



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN

# Oikeustulkkirekisteri (OTR)

➤ [www.oph.fi/fi/palvelut/oikeustulkkirekisteri](http://www.oph.fi/fi/palvelut/oikeustulkkirekisteri)

# Oikeustulkkirekisteri (OTR)

Oikeustulkkirekisterin tarkoitus on edistää oikeudellisissa asioissa riittävän pätevien tulkkien saatavuutta.

Oikeustulkkirekisteriin voi hakea tietyn erityispätevyyden hankkinut tulkki.

Rekisteriin merkitsemisestä päättää ja oikeustulkkien toimintaa valvoo **Oikeustulkkirekisterilautakunta**.

**Oikeustulkkirekisteriä** ylläpitää Opetushallitus:

- 121 oikeustulkkiä
- 27 kieltä

# Oikeustulkkirekisterin kielet

## 9/2022

venäjä	15	ranska	5
englanti	13	ruotsi	4
arabia	13	kiina	3
kurdi (sorani)	10	albania	2
persia	11	dari	2
viro	6	hollanti	2
suomalainen viittomakieli	6	kreikka	2
thai	6	portugali	2
turkki	6	liettua	2
saksa	4	bulgaria	1
somali	5	latvia	1
espanja	4	norja	1
vietnam	3	puola	1
		tigrinja	1



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN

# Kiitos! Tack! Giitu! Spä'sseb! Kijtto

[auktoris.lautakunta@oph.fi](mailto:auktoris.lautakunta@oph.fi)  
[kielitutkinnot@oph.fi](mailto:kielitutkinnot@oph.fi)  
[oikeustulkirekisteri@oph.fi](mailto:oikeustulkirekisteri@oph.fi)

